

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

30 NOVEMBRE 1950.

Projet de loi rattachant des recettes supplémentaires, réduisant certains crédits ouverts et ouvrant des crédits supplémentaires au budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1947 (1).

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE PREMIER.

BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1947.

A. — *Recettes supplémentaires.*

ARTICLE PREMIER.

Des recettes supplémentaires à concurrence d'une somme globale de un milliard sept cent quarante-quatre millions de francs (1.744.000.000 de francs) sont rattachées au budget des Voies et Moyens du Congo belge pour l'exercice 1947. Les recettes générales ainsi rajustées à la somme de trois milliards neuf cent cinquante-quatre millions huit cent dix mille francs (3.954.810.000 francs) se répartissent conformément au tableau I ci-annexé.

B. — *Crédits supplémentaires.*

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo belge de l'exercice 1947 des crédits supplémentaires

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

272 (Session de 1949-1950) : Projet de loi;

120 (Session extraordinaire de 1950) : Rapport;

124 et 203 (Session extraordinaire de 1950) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

21, 22 et 30 novembre 1950.

(1) Pour les tableaux voir document n° 272 (session de 1949-1950) de la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

30 NOVEMBER 1950.

Ontwerp van wet waarbij aanvullingsontvangsten worden aangerekend, zekere geopende kredieten worden verminderd en aanvullingskredieten worden geopend op de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda Urundi, voor het dienstjaar 1947 (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL EÉN

GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1947.

A. — *Aanvullingsontvangsten.*

EERSTE ARTIKEL.

Aanvullingsontvangsten tot beloop van een globale som van een milliard zevenhonderd vier en veertig miljoen frank (1.744.000.000 frank) worden aangerekend op de begroting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1947. De algemene ontvangsten aldus wederaangepast tot de som van drie milliard negenhonderd vier en vijftig miljoen achthonderd en tien duizend frank (3.954.810.000 frank) worden ingedeeld, overeenkomstig bijgaande tabel I.

B. — *Aanvullingskredieten.*

ART. 2.

Aanvullingskredieten, aan te rekenen op de begroting der gewone en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1947, worden

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

272 (Zitting 1949-1950) : Wetsontwerp;

120 (Buitengewone zitting 1950) : Verslag;

124 en 203 (Buitengewone zitting 1950) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21, 22 en 30 November 1950.

(1) Voor de tabellen zie het gedrukt stuk n° 272 (zitting 1949-1950) van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

pour une somme totale de un milliard cinq cent soixante-huit millions six cent cinquante-sept mille francs (1.568.657.000 francs) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

TITRE II.

BUDGET ORDINAIRE DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1947.

A. — *Recettes supplémentaires.*

ART. 3.

Des recettes supplémentaires à concurrence d'une somme globale de trente et un millions six cent trente-sept mille francs (31.637.000 francs) sont rattachées au budget des Voies et Moyens du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1947.

Les recettes générales ainsi rajustées à la somme de cent nonante-neuf millions huit mille francs (199.008.000 francs) se répartissent conformément au tableau III ci-annexé.

B. — *Réductions de crédits.*

ART. 4.

Les crédits inscrits dans le budget ordinaire du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1947 et s'élevant à la somme de cent soixante et un millions six mille francs (161.006.000 fr.) sont réduits à concurrence d'une somme totale de quatorze millions huit cent trente-cinq mille francs (14.835.000 francs) se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

C. — *Crédits supplémentaires.*

ART. 5.

Il est ouvert pour être rattachés au budget des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi de l'exercice 1947, des crédits supplémentaires pour une somme totale de quarante-cinq millions six cent quarante-cinq mille francs (45.645.000 francs) se répartissant conformément au tableau V ci-annexé.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Prolongation de la période de liquidation des budgets ordinaires de 1947 et 1948.

ART. 6.

Par dérogation aux dispositions antérieures, les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvre-

geopend voor een totale som van een milliard vijfhonderd acht en zestig miljoen zeshonderd zeven en vijftig duizend frank (1.568.657.000 frank) te verdelen overeenkomstig bijgaande tabel II.

TITEL II.

GEWONE BEGROTING VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1947.

A. — *Aanvullingsontvangsten.*

ART. 3.

Aanvullingsontvangsten tot beloop van een globale som van een en dertig miljoen zeshonderd zeven en dertig duizend frank (31.637.000 frank) worden aangerekend op de begroting der Middelen van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1947.

De algemene ontvangsten, aldus weder aangepast tot de som van honderd negen en negentig miljoen, achtduizend frank (199.008.000 frank), worden ingedeeld overeenkomstig bijgaande tabel III.

B. — *Verminderings van kredieten.*

ART. 4.

De kredieten welke op de gewone begroting van het Vice-Gouvernement-generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1947 uitgetrokken zijn en de som van honderd een en zestig miljoen zes duizend frank (161.006.000 frank) bedragen, worden verminderd tot beloop van een totale som van veertien miljoen achthonderd vijf en dertig duizend frank (14.835.000 frank) in te delen overeenkomstig bijgaande tabel IV.

C. — *Aanvullingskredieten.*

ART. 5.

Aanvullingskredieten aan te rekenen op de begroting der gewone en uitzonderingsuitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal voor het dienstjaar 1947 worden geopend voor een totale som van vijf en veertig miljoen zes honderd vijf en veertig duizend frank (45.645.000 frank) in te delen overeenkomstig bijgaande tabel V.

ALLERHANDE BEPALINGEN.

Verlenging van de vereffeningsperiode der gewone begrotingen van 1947 en 1948.

ART. 6.

Bij afwijking van de vroegere bepalingen mogen de verrichtingen betreffende de ordonnanciering en de vereffening der gewone uitgaven en de invordering

ment des produits autres que les impôts directs concernant les budgets ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour les exercices 1947, 1948 et 1949 pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1950.

Clôture de la période de liquidation des budgets ordinaires de 1939 à 1945.

ART. 7.

La période de prolongation des opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits autres que les impôts directs concernant les budgets ordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour les exercices 1939 à 1945, autorisée par la loi budgétaire du 10 novembre 1947, prendra fin à la date du 31 décembre 1949.

Clôture de la période de validité des budgets extraordinaires de 1939 à 1944.

ART. 8.

La période de prolongation des imputations sur les crédits ouverts aux budgets extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour les exercices 1939 à 1944, autorisée par la loi budgétaire du 10 novembre 1947, prendra fin à la date du 31 décembre 1949.

Divers.

ART. 9.

Les crédits supplémentaires ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 10.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo belge*.

Bruxelles, le 30 novembre 1950.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

der opbrengsten, met uitzondering van de rechtstreekse belastingen, welke betrekking hebben op de gewone begrotingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1947-1948 en 1949 tot op 31 December 1950 verlengd worden.

Afsluiting van de vereffeningsperiode der gewone begrotingen van 1939 tot 1945.

ART. 7.

De verlengingsperiode van de verrichtingen betreffende de ordonnanciering en de vereffening van de gewone uitgaven en de incassering van de opbrengsten, met uitzondering van de rechtstreekse belastingen met betrekking tot de gewone begrotingen van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1939 tot 1945, toegestaan door de begrotingswet van 10 November 1947, neemt een einde op datum van 31 December 1949.

Afsluiting van de geldigheidsperiode der buitengewone begrotingen van 1939 tot 1944.

ART. 8.

De verlengingsperiode van de aanrekeningen op de in de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1939 tot 1944 geopende kredieten toegestaan door de begrotingswet van 10 November 1947, eindigt op datum van 31 December 1949.

Allerlei.

ART. 9.

De aanvullingskredieten geopend door deze wet zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist.

ART. 10.

Deze wet is in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi uitvoerbaar, de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*.

Brussel, 30 November 1950.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BERTRAND,
M. JAMINET.